

# Ewangelia Jana

## Rozdział 2

2:1	G2532 και kai A	G3588 τη tē —	G2250 ημερα hēmera dnia	G3588 τη tē —	G5154 τριτη tritē trzeciego	G1062 γαμος gamos wesele	G1096 εγενετο egeneto stało się	G1722 εν en w	G2580 κανα kana Kanie	G3588 της tēs —	
G1056 γαλιλαιας galilaias Galilejskiej	G2532 και kai i	G2258 ην ēn była	G3588 η hē —	G3384 μητηρ mētēr matka	G3588 του tou —	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G1563 εκει ekei tam	2:2	G2564 εκληθη eklēthē Został zaproszony		
G1161 δε de zaś	G2532 και kai i	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G3101 μαθηται mathētai uczniowie	G846 αυτου autou Jego	G1519 εις eis na	G3588 τον ton —	G1062 γαμον gamon wesele	
2:3	G2532 και kai A	G5302 υστερησαντος hysterēsantos gdy zabrakło	G3631 οινου oinou wina	G3004 λεγει legei mówi	G3588 η hē —	G3384 μητηρ mētēr matka	G3588 του tou —	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G4314 προς pros do	G846 αυτον auton Niego	
G3631 οινον oinon wina	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχουσιν echousin mają	2:4	G3004 λεγει legei Mówi	G846 αυτη autē jej	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G5101 τι ti co	G1698 εμοι emoi Mnie	G2532 και kai i	G4671 σοι soi tobie
G1135 γυναι gynai kobieta	G3768 ουπω ourō jeszcze nie	G2240 ηκει hēkei przychodzi	G3588 η hē —	G5610 ωρα hōra godzina	G3450 μου mou moja	2:5	G3004 λεγει legei Mówi	G3588 η hē —	G3384 μητηρ mētēr matka	G846 αυτου autou Jego	
G3588 τοις tois —	G1249 διακονοις diakonois służącym	G3739 ο ho że	G5100 τι ti co	G302 αν an kolwiek	G3004 λεγη legē mówiłby	G5213 υμιν hymīn wy	G4160 ποιησατε poiēsate uczynicie	2:6	G2258 ησαν ēsan Były	G1161 δε de zaś	
G1563 εκει ekei tam	G5201 υδριαι hydriai stągwie	G3035 λιθιναι lithinai kamienne	G1803 εξ heks sześć	G2749 κειμεναι keimenai które są umieszczone	G2596 κατα kata zgodnie z	G3588 τον ton —	G2512 καθαρισμον katharismōn oczyszczeniem				
G3588 των tōn —	G2453 ιουδαιων ioudaiōn Judejczyków	G5562 χωρουσαι chōrouσαι mieszczących	G303 ανα ana każda	G3355 μετρητας metrētās miar	G1417 δυο dyo dwie	G2228 η ē lub	G5140 τρεις treis trzy	2:7	G3004 λεγει legei Mówi		
G846 αυτοις autois im	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G1072 γεμισατε gemisate napełnijcie	G3588 τας tas —	G5201 υδριας hydrias stągwie	G5204 υδατος hydatos wodą	G2532 και kai i	G1072 εγεμισαν egemisan napełnili	G846 αυτας autas je	G2193 εως heōs aż	
G507 ανω anō po wierzch	2:8	G2532 και kai I	G3004 λεγει legei mówi	G846 αυτοις autois im	G501 αντλησατε antlēsaτε zaczepnijcie	G3568 νυν nyn teraz	G2532 και kai i	G5342 φερετε ferete zanieście	G3588 τω tō —		
G755 αρχιτρικλινω architriklinō staroście	G2532 και kai i	G5342 ηνεγκαν ēnegkan zanieśli	2:9	G5613 ως hōs Gdy	G1161 δε de zaś	G1089 εγευσατο egeusato skosztował	G3588 ο ho —	G755 αρχιτρικλιнос architriklinos starosta	G3588 το to —		
G5204 υδωρ hydōr wody	G3631 οινον oinon winem	G1096 γεγενημενον gegenēmenon która jest stająca się	G2532 και kai a	G3756 ουκ ouk nie	G1492 ηδει ēdei wiedział	G4159 ποθεν pothen skąd	G2076 εστιν estin jest	G3588 οι hoi —	G1161 δε de zaś		

G1249	G1492	G3588	G501		G3588	G5204	G5455	G3588	G3566	
διακονοι	ηδεισαν	οι	ηντληκοτες		το	υδωρ	φωνει	τον	νυμφιον	
diakonoi	ēdeisan	hoi	ēntlēkotes		to	hydōr	fōnei	ton	nymfion	
słudzy	wiedzieli	—	którzy zacierpnęli		—	wody	woła	—	oblubieńca	
G3588	G755	G2532	G3004	G846	G3956	G444	G4412	G3588	G2570	
ο	αρχιτρικλινος	<b>2:10</b>	και	λεγει	αυτω	πας	ανθρωπος	πρωτον	τον	καλον
ho	architriklinos		kai	legei	autō	pas	anthrōpos	prōton	ton	kalon
—	starosta		I	mówi	mu	każdy	człowiek	najpierw	—	dobre
G3631	G5087	G2532	G3752	G3184	G5119	G3588	G1640	G4771	G5083	
οινον	τιθησιν	και	οταν	μεθυσθωσιν	τοτε	τον	ελασσω	συ	τετηρηκας	
oinon	tithēsīn	kai	hotan	methysthōsīn	tote	ton	elassō	sy	tetērēkas	
wino	kładzie	a	gdy	zostaliby upojeni	wtedy	—	gorsze	ty	zachowałeś	
G3588	G2570	G3631	G2193	G737	G3778	G4160	G3588	G746	G3588	
τον	καλον	οινον	εως	αρτι	<b>2:11</b>	ταυτην	εποιησεν	την	αρχην	των
ton	kalon	oinon	heōs	arti		tautēn	epoiēsen	tēn	archēn	tōn
—	dobre	wino	aż	dotąd		Taki	uczynił	—	początek	—
G4592	G3588	G2424	G1722	G2580	G3588	G1056	G2532	G5319	G3588	
σημειων	ο	ιησους	εν	κανα	της	γαλιλαιας	και	εφανερωσεν	την	
sēmeiōn	ho	iēsous	en	kana	tēs	galilaias	kai	efanerōsen	tēn	
znakom	—	Jezus	w	Kanie	—	Galilejskiej	i	ukazał	—	
G1391	G846	G2532	G4100	G1519	G846	G3588	G3101	G846	G3326	
δοξαν	αυτου	και	επιστευσαν	εις	αυτον	οι	μαθηται	αυτου	<b>2:12</b>	μετα
doksan	autou	kai	episteusan	eis	auton	hoi	mathētai	autou		meta
chwałę	swoją	i	uwierzyli	w	Niego	—	uczniowie	Jego		Po
G5124	G2597	G1519	G2584	G846	G2532	G3588	G3384	G846	G2532	G3588
τουτο	κατεβη	εις	καπερναουμ	αυτος	και	η	μητηρ	αυτου	και	οι
touto	katebē	eis	kapernaoum	autos	kai	hē	mētēr	autou	kai	hoi
tem	zszedł	do	Kapernaum	On	i	—	matka	Jego	i	—
G80	G846	G2532	G3588	G3101	G846	G2532	G1563	G3306	G3756	G4183
αδελφοι	αυτου	και	οι	μαθηται	αυτου	και	εκει	εμειναν	ου	πολλας
adelphoi	autou	kai	hoi	mathētai	autou	kai	ekei	emeinan	ou	pollas
bracia	Jego	i	—	uczniowie	Jego	i	tam	pozostali	nie	wiele
G2250	<b>2:13</b>	G2532	G1451	G2258	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G305
ημερας		και	εγγυς	ην	το	πασχα	των	ιουδαιων	και	ανεβη
hēmeras		kai	engys	ēn	to	pascha	tōn	ioudaiōn	kai	anebē
dni	A		blisko	była	—	Pascha	—	judejska	i	udał się
G1519	G2414	G3588	G2424		G2532	G2147	G1722	G3588	G2411	G3588
εις	ιεροσολυμα	ο	ιησους	<b>2:14</b>	και	ευρεν	εν	τω	ιερω	τους
eis	ierosolyma	ho	iēsous		kai	heuren	en	tō	hierō	tous
do	Jerozolimy	—	Jezus		I	znalazł	w	—	świątyni	—
G4453	G1016	G2532	G4263	G2532	G4058	G2532	G3588	G2773		
πωλουντας	βοας	και	προβατα	και	περιστερας	και	τους	κερματιστας		
pōlountas	boas	kai	probata	kai	peristeras	kai	tous	kermatistas		
sprzedających	woły	i	owce	i	gołębie	i	—	bankierów		
G2521	<b>2:15</b>	G2532	G4160	G5416	G1537	G4979	G3956	G1544		
καθημενους		και	ποιησας	φραγελλιον	εκ	σχοινων	παντας	εξεβαλεν		
kathēmenous		kai	poiēsas	fragellion	ek	schoiniōn	pantas	eksebalen		
siedzących	A		uczyniwszy	bicz	ze	sznurów	wszystkich	wyrzucił		
G1537	G3588	G2411	G3588	G5037	G4263	G2532	G3588	G1016	G2532	G3588
εκ	του	ιερου	τα	τε	προβατα	και	τους	βοας	και	των
ek	to	hierou	ta	te	probata	kai	tous	boas	kai	tōn
ze	—	świątyni	—	zarówno	owce	i	—	woły	i	—
G2855		G1632	G3588	G2772	G2532	G3588	G5132	G390		
κολλυβιστων		εξεχεεν	το	κερμα	και	τας	τραπεζας	ανεστρεψεν		
kollybistōn		eksecheen	to	kerma	kai	tas	trapezas	anestrepesen		
wymieniającym pieniądze		rozsywał	—	monetę	i	—	stoły	powywracał		

<b>2:16</b>	G2532 και kai A	G3588 τοις tois —	G3588 τας tas —	G4058 περιστερας peristeras gołębie	G4453 πωλουςιν pōlousin sprzedającym	G2036 ειπεν eipen powiedział	G142 αρατε arate zabierzcie	G5023 ταυτα tauta te		
G1782 εντευθεν enteuthen stąd	G3361 μη mē nie	G4160 ποιειτε poieite czyńcie	G3588 τον ton z	G3624 οικον oikon domu	G3588 του tou —	G3962 πατρος patros Ojca	G3450 μου mou mojego	G3624 οικον oikon dom	G1712 εμποριου emporiou kupiecki	<b>2:17</b>
G3415 εμνησθησαν emnēsthēsan Byli tymi którym zostało przypomniane				G1161 δε de zaś	G3588 οι hoi —	G3101 μαθηται mathētai uczniowie	G846 αυτου autou Jego	G3754 οτι hoti że		
G1125 γεγραμμενον gegrammenon które jest napisane		G2076 εστιν estin jest	G3588 ο ho —	G2205 ζηλος zēlos żarliwość	G3588 του tou o	G3624 οικου oikou dom	G4675 σου sou Twój	G2719 κατεφαγεν katefagen pochłonęła	G3165 με me Mnie	<b>2:18</b>
G611 απεκριθησαν apekrithēsan Odpowiedzieli	G3767 ουν oun więc	G3588 οι hoi —	G2453 ιουδαιοι ioudaioi Judejczycy	G2532 και kai i	G2036 ειπον eipon powiedzieli	G846 αυτω autō Mu	G5101 τι ti jakim	G4592 σημειον sēmeion znakiem		
G1166 δεικνυεις deiknyeis ukazujesz	G2254 ημιν hēmin nam	G3754 οτι hoti że	G5023 ταυτα tauta te	G4160 ποιεις poieis czynisz	<b>2:19</b>	G611 απεκριθη apekrithē Odpowiedział	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G2532 και kai i	
G2036 ειπεν eipen powiedział	G846 αυτοις autois im	G3089 λυσατε lysate obalcie	G3588 τον ton —	G3485 ναον naon świątynię	G5126 τουτον touton tę	G2532 και kai a	G1722 εν en w	G5140 τρισιν trisin trzy	G2250 ημεραις hēmerais dni	
G1453 εγερω egerō wzniosę	G846 αυτον auton ją	<b>2:20</b>	G2036 ειπον eipon Powiedzieli	G3767 ουν oun więc	G3588 οι hoi —	G2453 ιουδαιοι ioudaioi Judejczycy	G5062 τεσσαρακοντα tessarakonta czterdzieści	G2532 και kai i	G1803 εξ heks sześć	
G2094 ετεσιν etesin lat	G3618 ωκοδομηθη ōkodomēthē została zbudowana		G3588 ο ho —	G3485 ναος naos świątynia	G3778 ουτος houtos ta	G2532 και kai a	G4771 συ sy Ty	G1722 εν en w	G5140 τρισιν trisin trzy	G2250 ημεραις hēmerais dni
G1453 εγερεις egereis wzniesiesz	G846 αυτον auton ją	<b>2:21</b>	G1565 εκεινος ekeinos On	G1161 δε de zaś	G3004 ελεγεν elegen mówił	G4012 περι peri o	G3588 του tou —	G3485 ναου naou świątyni	G3588 του tou —	G4983 σωματος sōmatos ciała
G846 αυτου autou swojego	<b>2:22</b>	G3753 οτε hote Gdy	G3767 ουν oun więc	G1453 ηγερθη ēgerthē został wzbudzony		G1537 εκ ek z	G3498 νεκρων nekrōn martwych			
G3415 εμνησθησαν emnēsthēsan byli tymi którym zostało przypomniane				G3588 οι hoi —	G3101 μαθηται mathētai uczniowie	G846 αυτου autou Jego	G3754 οτι hoti że	G5124 τουτο touto to	G3004 ελεγεν elegen mówił	G846 αυτοις autois im
G2532 και kai i	G4100 επιστευσαν episteusan uwierzyli	G3588 τη tē —	G1124 γραφη grafē Pismu	G2532 και kai i	G3588 τω tō —	G3056 λογω logō Słowu	G3739 ω hō które	G2036 ειπεν eipen powiedział	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus
<b>2:23</b>	G5613 ως hōs Gdy	G1161 δε de zaś	G2258 ην ēn był	G1722 εν en w	G2414 ιεροσολυμοις ierosolymois Jerozolimie	G1722 εν en w czasie	G3588 τω tō —	G3957 πασχα pascha Paschy	G1722 εν en w	G3588 τη tē —

G1859	G4183	G4100	G1519	G3588	G3686	G846	G2334	G846	G3588	G4592
εορτη	πολλοι	επιστευσαν	εις	το	ονομα	αυτου	θεωρουντες	αυτου	τα	σημεια
heortē	polloi	episteusan	eis	to	onoma	autou	theōrountes	autou	ta	sēmeia
święto	wielu	uwierzyło	w	—	imię	Jego	widząc	Jego	—	znaki
G3739	G4160	G846	G1161	G3588	G2424	G3756	G4100	G1438	G846	
α	εποιει	<b>2:24</b>	αυτος	δε	ο	ιησους	ουκ	επιστευεν	εαυτον	αυτοις
ha	epoiei		autos	de	ho	iēsous	ouk	episteuen	heauton	autois
które	czytał	Sam	zaś	—	Jezus	nie	zawierzył	siebie	im	
G1223	G3588	G846	G1097	G3956		G2532	G3754	G3756	G5532	
δια	το	αυτον	γινωσκειν	παντας	<b>2:25</b>	και	οτι	ου	χρειαν	
dia	to	auton	ginōskein	pantas		kai	hoti	ou	chreian	
dlatego że	—	On	znać	wszystkich		i	dlatego	nie	potrzebę	
G2192	G2443	G5100	G3140	G4012	G3588	G444	G846	G1063	G1097	
ειχεν	ινα	τις	μαρτυρηση	περι	του	ανθρωπου	αυτος	γαρ	εγινωσκεν	
eichen	hina	tis	martyrēsē	peri	tou	anthrōpou	autos	gar	eginōsken	
miał	aby	ktoś	zaświadczyłby	o	—	człowieku	sam	bowiem	poznał	
G5101	G2258	G1722	G3588	G444						
τι	ην	εν	τω	ανθρωπω						
tī	ēn	en	tō	anthrōpō						
co	było	w	—	człowieku						

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearny Nowego Testamentu